



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE,
CULTURE E MEDIAZIONI

SELEZIONE PER LA COPERTURA DI INSEGNAMENTI MEDIANTE CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO, AI SENSI DEL REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI PER ATTIVITA' DI INSEGNAMENTO AI SENSI DELL'ART. 23 DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010 N. 240, PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE, CULTURE E MEDIAZIONI DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO.

COD. CONCORSO E INSEGNAMENTO	CORSO DI STUDIO	DENOMINAZIONE INSEGNAMENTO
1490 - 5267 (C-325)	Lingue e letterature straniere (LLS-C23)	Lingua tedesca 2

VERBALE N.2

(Valutazione dei titoli e delle pubblicazioni dei candidati e graduatoria finale)

La Commissione giudicatrice per l'attribuzione dei contratti di insegnamento individuati nella tabella sopra riportata, nella composizione indicata nel medesimo Verbale n. 1, si riunisce al completo per via telematica il giorno 24.06.24 alle ore 15.00 per la valutazione dei titoli, del curriculum e delle pubblicazioni presentate dai candidati.

I Commissari presa visione dei nominativi dei candidati che hanno presentato domanda nei termini previsti dal bando dichiarano:

- di non avere un grado di parentela o affinità fino al quarto grado compreso con i candidati
- che non sussistono le cause di astensione e di ricsuazione di cui di cui agli artt. 51 e 52 c.p.c.
- che non sussistono cause di incompatibilità e di conflitto di interessi, anche potenziale, con i sottoindicati candidati:

ELENCO CANDIDATI

Codice concorso 1490/5267

Candidati

ANDRESSOHN STEFAN

ARNONE CHIARA

CODEVILLA VALENTINA

GALLO STAMPINO MATTEO

IANNELLI ETTORE

La Commissione passa quindi a valutare curriculum, titoli e pubblicazioni di ciascun candidato secondo l'ordine alfabetico.

Al termine della valutazione di ciascun candidato la Commissione attribuisce un punteggio ai titoli e a ciascuna pubblicazione secondo quanto stabilito nel Verbale n. 1 ("Criteri di Valutazione").

Nome e Cognome ANDRESSOHN STEFAN

Punteggio totale: 16 così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero in Letteratura (UNIVERSITÄT STUTTGART)	4
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero	0
Specializzazione, master	0
Borse post lauream, assegni di ricerca	0
Attività didattica come professore a contratto in Italia: 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016 Università degli Studi di Milano (attività integrativa), 2016/2017 Università degli Studi di Milano (modulo di sintassi)	2,5
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri: Corso super-intensivo DaF	0,5
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali	0
Altri titoli: 2023/2024 linguaggio giuridico, 2016-2021 corsi di mediazione linguistica (non è stato indicato il tipo di corso, se è didattica integrativa, se vi è responsabilità); esame di stato, insegnamento al Goethe, Cultore della Materia, corsi di lingua e direzione a scuole di lingue (European School, Academy of Business Communication, SDI, assistenze linguistico a I.T.C)	4
Conoscenza della lingua: madrelingua (autocertificazione)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	15

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Stefan Andressohn: Wilhelm Waiblinger und die bildende Kunst, Frankfurt a. M. 2007	Monografia	0
2. Stefan Andressohn: „A Good Cry: Douglas Sirks tränenreiche Brecht-Revision” - articolo peer-reviewed e in via di pubblicazione: Il Confronto Letterario 1/24, pp. 141-176, Ibis Edizioni, 2024.	Articolo in rivista	1
3.		
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	1	

Publicazione N.1 NON valutabile secondo allrt.2 -Lett.b/parag. e) del bando in quanto pubblicata oltre 10 anni fa'.

Nome e Cognome ARNONE CHIARA

Punteggio totale: 27,5 così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero in Lingue e letterature straniere moderne (Università di Pavia)	7
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero	0
Specializzazione, master	0
Borse post lauream, assegni di ricerca: borsa di studio	3

presso l'Università di Konstanz, assegno di ricerca Università degli Studi di Milano	
Attività didattica come professore a contratto in Italia: 2021/2022; 2022/2023; 2023/2024 Università degli Studi di Parma (in totale 3 anni, non è stata indicata la titolarità)	1,5
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri: soggiorno di ricerca presso l'Università di Vienna	2
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali	0
Altri titoli: insegnamento a scuola, superamento corso abilitante	2
Conoscenza della lingua: B2/C1 (autocertificazione)	2,5
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	18

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Riflessioni sull'utilizzo di verifiche di matematica in ottica contrastiva italiano inglese in «Riflettere sulla Didattica della Matematica per Insegnare: Ricerche ed esperienze. (Incontri con la matematica XXXVII. Castel San Pietro Terme, 10-11-12 novembre 2023)», (coautore prof. David Lognoli). Bonomo. pp.133-134.	saggio in opera collettanea	0,5
2. Bildlichkeit und Metapher in den poetologischen Texten des Expressionismus, Peter Lang, 2023.	monografia	7
3. «Metaphorische Medialität» in programmatischen Schriften des deutschen Expressionismus. In: Martine Dalmas, Marina Foschi Albert, Marianne Hepp, Eva Neuland (Hrsg.) «Texte im Spannungsfeld von medialen Spielräumen und Normorientierung» Pisaner Fachtagung 2014 zu interkulturellen Perspektiven der internationalen Germanistik, iudicium, München, 2015, pp. 352-357	saggio in opera collettanea	2
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		9,5

Nome e Cognome CODEVILLA VALENTINA

Punteggio totale: 9 così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero	0
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero	0
Specializzazione, master: master in traduzione inglese- italiano; TFA tedesco	2
Borse post lauream, assegni di ricerca	0
Attività didattica come professore a contratto in Italia	0
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	0
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali	0
Altri titoli: concorso abilitante tedesco, attività di interpretariato e traduzione, insegnamento della lingua tedesca presso varie scuole, istituti	3

Conoscenza della lingua: bilinguismo (autocertificazione)	4
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	9

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1.		0
2.		0
3.		0
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI	0	

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni del Dott.ssa Codevilla, in quanto non allegate alla domanda, come espressamente richiesto dal bando.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni, la Commissione rileva che il Dott.ssa Codevilla non risulta idonea, non avendo raggiunto il punteggio minimo di punti 10.

Nome e Cognome GALLO STAMPINO MATTEO

Punteggio totale: 11 così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero in Studi Umanistici Transculturali (Università di Bergamo/ Justus-Liebig-Universität di Gießen)	5
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero	0
Specializzazione, master	0
Borse post lauream, assegni di ricerca	0
Attività didattica come professore a contratto in Italia	0
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	0
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali	0
Altri titoli: insegnamento in scuole di I. grado	1
Conoscenza della lingua: C1 (autocertificazione)	3
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	9

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
1. Gallo Stampino, Matteo: The Language of Ice in the Anthropocene: German Science Fiction and Eco-Literature, in: Schmeink, Lars; Comils, In go (a cura di): New Perspectives on Contemporary German Science Fiction, Cham, Palgrave Macmillan, 2022	saggio in opera collettanea	1
2. Gallo Stampino, Matteo (et al.): Traduzione collaborativa: Febbre di Roskva Koritzimky. In: " Intrecci - la Rivista "N.5 (Maggio 2024)	traduzione (tipologia non prevista e non valutabile)	0

3. Gallo Stampino, Matteo: Die Conditio humana zwischen Dystopie und Utopie: Yoko Tawadas Send bo-o-te (2018) und Roman Ehrlich Male, in: Eigler, Frederike (a cura di): Gegenwartsliteratur. Ein germanistisches Jahrbuch 2024	saggio in opera collettanea	1
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		2

Essendo stato presentato un numero di pubblicazioni superiore al numero massimo richiesto dal bando, la Commissione ha valutato le più recenti secondo quanto desunto dalle date di pubblicazione indicate

Nome e Cognome IANNELLI ETTORE

Punteggio totale: 8 così suddiviso:

TITOLI	Punti
Dottorato o titolo equivalente conseguito all'estero	0
Abilitazione scientifica nazionale o titolo equivalente conseguito all'estero	0
Specializzazione, master	0
Borse post lauream, assegni di ricerca	0
Attività didattica come professore a contratto in Italia: Università degli studi di Milano, Facoltà di Scienze politiche, Istituto di lingue (workshop tedesco economico commerciale - 1996)	0,5
Attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	0
Organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali	0
Altri titoli: Presidente dell'Associazione professionale mediatori linguistici e culturali AMLEC dal 2012; Docenza a scuole superiori; attività di traduzione	4
Conoscenza della lingua: C2 (senza autocertificazione)	3,5
PUNTEGGIO COMPLESSIVO TITOLI	8

TITOLO PUBBLICAZIONE	Tipologia	Punti
		0
		0
		0
PUNTEGGIO COMPLESSIVO PUBBLICAZIONI		0

La Commissione dichiara di non aver potuto valutare le pubblicazioni del Dott.lannelli, in quanto non allegate alla domanda, come espressamente richiesto dal bando.

Al termine della valutazione dei titoli e delle pubblicazioni, la Commissione rileva che il Dott.lannelli non risulta idoneo, non avendo raggiunto il punteggio minimo di punti 10.

La Commissione, avendo stabilito di non effettuare il colloquio, passa quindi a stilare la seguente graduatoria:

Codice concorso 1490/5267

- 1) Dott.ssa ARNONE CHIARA: punti 27,5
- 2) Dott. ANDRESSOHN STEFAN: punti 16
- 3) Dott. GALLO STAMPINO MATTEO: punti 11

La Commissione provvede quindi alla stesura del verbale, che deve essere firmato digitalmente, e provvede ad inviarlo, unitamente a tutta la documentazione, entro 10 giorni all'Ufficio Affidamenti e contratti di insegnamento affidamenti.contratti@unimi.it - per l'approvazione.

La riunione termina alle ore 16.00.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE

Prof. ssa Carolina Melanie Gerda Flinz Presidente

Prof.ssa Peggy Katelhön Membro

Prof. Fabio Mollica Segretario